

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 7: TALKING ABOUT LAST WEEK

J'ai appelé Céline avant-hier parce que j'étais très curieuse de savoir comment s'était passé son week-end en amoureux. Oui, en amoureux. Céline a un nouveau compagnon, Cyril, et le week-end dernier, elle a laissé son fils chez ses parents et elle a passé deux jours avec Cyril.

Donc ils sont allés à Biarritz. C'est sur la côte atlantique, à deux heures de Bordeaux. Ils sont partis tôt samedi matin, en voiture. Ils ont eu de la chance, il a fait un temps magnifique !

En arrivant, ils se sont promenés dans la ville, ils sont allés notamment aux Halles, le

התקשרתי לסלין שלשום כי הייתי סקרנית מאוד לגבי סוף השבוע הרומנטי שלה. כן, רומנטי. לסלין יש חבר חדש, סיריל. בסוף השבוע האחרון היא השאירה את בנה עם הוריה ובילתה יומיים עם סיריל.

אז הם נסעו לביאריץ. זה נמצא על החוף האטלנטי, שעתיים מבורדו. הם יצאו בשבת מוקדם בבוקר, ברכב. היה להם מזל, מזג האוויר היה נפלא!

כשהגיעו הם הסתובבו בעיר, הם נסעו למשל ל"האל", השוק המקורה. קודם כל הם אכלו ארוחת

marché couvert. Ils ont d'abord pris un petit-déjeuner, parce qu'ils n'avaient bu qu'un café avant de partir. Et puis ils ont fait quelques courses : du fromage et de la charcuterie locale.

Ensuite, ils sont allés à l'hôtel poser leurs valises et l'après-midi ils sont allés à la plage. Céline m'a raconté qu'ils ont essayé de faire du surf - Biarritz est réputée pour le surf - mais qu'ils ont vite arrêté parce que c'était pas facile et assez fatiguant.

Ils sont rentrés à l'hôtel, ils se sont reposés et le soir ils sont sortis pour dîner. Je ne me souviens plus du nom du restaurant, mais c'était sur le port. Ils se sont régalez d'huîtres (ça veut dire qu'ils ont beaucoup aimé manger ça), et ont bu du vin blanc bien sûr !

Le lendemain matin (c'est-à-dire dimanche matin) ils sont restés à l'hôtel jusqu'à dix heures et demie, onze heures, et puis ils sont allés au phare. Ils ont loué des vélos et se sont promenés tout le long des plages jusqu'à l'aquarium. Je n'ai jamais su pourquoi mais Céline adore les aquariums. L'après-midi, ils se sont offert un soin au spa de l'hôtel du Palais. Le rêve, à ce qu'il paraît ! Bref, ils sont rentrés dimanche soir, assez tard, fatigués mais... plus amoureux que jamais !

Elle m'a demandé ce que j'avais fait la veille - le jour précédent, d'avant. Et je lui ai dit qu'elle allait s'ennuyer... Pourquoi ? Parce que voilà ce que j'ai fait.

D'abord j'ai fait le ménage : j'ai nettoyé la cuisine, les chambres, la salle de bains. J'ai lavé les serviettes et les draps... Enfin, pas à la main, bien sûr - j'ai fait une lessive ! Ensuite j'ai cuisiné, j'ai préparé plusieurs plats pour la semaine, et un gâteau pour l'anniversaire d'une amie.

L'après-midi, j'ai rangé mon bureau. J'ai jeté plein de vieux papiers. Et j'ai décidé de repeindre les murs, donc je suis allée chez Brico - le magasin de bricolage, et j'ai acheté de la peinture. Vert pâle. Mon mari a fait une sale tête quand il est rentré et qu'il

בוקר, כי רק שתו קפה לפני שיצאו. ואז הם עשו קניות: גבינה ונקניקים מקומיים.

אחר כך הם נסעו למלון ללעשות צ'ק אין ואחר הצהריים הם נסעו לחוף הים. סלין אמרה לי שניסו לגלוש - ביאריץ מפורסם לגלישה - אבל הם עזבו במהירות כי זה לא היה פשוט ודי מעייף.

הם חזרו למלון, הם נחו ובערב הם יצאו לארוחת ערב. אני לא זוכר את שם המסעדה, אבל היא בנמל. הם חגגו על צדפות (זה אומר שהם נהנו מאוד לאכול אותם), ושתו יין לבן כמובן!

למחרת בבוקר (כלומר בבוקר יום ראשון) הם שהו במלון עד עשר וחצי/אחת עשרה, ואז הלכו למגדלור. הם שכרו אופניים ורכבו לאורך החופים עד לאקווריום. אני לא יודעת, אבל סלין אוהבת אקווריומים. אחר הצהריים, הם פינקו את עצמם בטיפול בספא במלון דו פאלה. חלום, כך נראה! בקיצור, הם חזרו ביום ראשון בערב, די מאוחר, עייפים אבל ... מאוהבים מתמיד!

היא שאלה אותי מה עשיתי יום קודם (יום לפני). ואמרתי לה שהיא תשתעמם ... למה? כי זה מה שעשיתי.

תחילה ניקיתי: ניקיתי את המטבח, את חדר השינה, את חדר הרחצה. כיבסתי את המגבות והסדינים ... טוב, לא ביד, כמובן - עשיתי כביסה! אחר כך בישלתי, הכנתי כמה מנות לשבוע ועוגת יום הולדת לחברה.

אחר הצהריים, סידרתי את חדר העבודה. זרקתי הרבה ניירות ישנים. והחלטתי לצבוע מחדש את הקירות, אז נסעתי לבריקו - חנות כל בו, וקיניתי צבע. ירוק בהיר. בעלי עשה פרצוף כשחזר הביתה וראה את פחיות הצבע (הוא עשה פרצוף, זה אומר

a vu les pots de peinture (il a fait une sale tête, ça veut dire qu'il n'était pas très content).

Voilà ce que j'ai fait mardi, mon jour de repos. Pas très folichon, hein? (ne pas être folichon, c'est une expression pour dire que ce n'est pas très drôle, très intéressant).

Mais c'était quand même mieux que Caroline. Mardi, Caroline ne se sentait pas bien, donc elle n'est pas allée au travail. Elle est restée à la maison et elle n'a rien fait ! Absolument rien ! Elle ne s'est même pas habillée, elle est restée en pyjama toute la journée. Elle n'est pas sortie, elle ne s'est pas promenée au parc alors qu'en général ça lui fait du bien.

Elle n'a presque rien mangé. Elle a dormi, elle a essayé de lire mais elle n'a pas pu se concentrer. Elle a essayé de regarder la télé mais elle s'est endormie sur le canapé. Je me suis inquiétée, surtout parce qu'elle est enceinte et que Stéphane n'était pas à Lyon. Alors je suis passée la voir, mardi soir. Je lui ai préparé une bonne soupe. C'est encore et toujours le meilleur des médicaments, non ?

Comme je le disais, Stéphane n'était pas à Lyon. Il voyage beaucoup pour son travail, et dimanche dernier il est parti aux Etats-Unis, en Californie. Normalement, il doit y rester dix jours mais si Caroline ne se sent pas mieux, il va peut-être écourter son voyage (ça veut dire rentrer plus tôt).

Lundi et mardi, il a eu beaucoup de réunions avec ses collègues américains. Il a pris rendez-vous avec quelques clients. Certains ont même fait spécialement le voyage d'Austin (au Texas). Il m'a raconté qu'il a même attendu un de ses clients à l'aéroport parce qu'il pouvait rester seulement le temps du transit.

Il a fini toutes ses obligations en deux jours (ça veut dire tout ce qu'il devait faire), alors il a décidé de faire un peu de tourisme. Il est parti avec un collègue au Yosemite

שהוא לא היה מרוצה מאוד).

זה מה שעשיתי ביום שלישי, יום החופשי שלי. לא משהו, אה? (לא להיות "FOLICHON" זה ביטוי לומר שזה לא מאוד מצחיק, לא מאוד מעניין).

אבל זה עדיין היה טוב יותר מקרולין. קרולין לא הרגישה טוב ביום שלישי ולכן היא לא יצאה לעבודה. היא נשארה בבית ולא עשתה כלום! בהחלט שום דבר! היא אפילו לא התלבשה, היא הייתה בפיג'מה כל היום. היא לא יצאה, היא לא יצאה לטייל בפארק למרות שבדרך כלל זה עושה לה טוב.

היא כמעט לא אכלה כלום. היא ישנה, ניסתה לקרוא אך לא הצליחה להתרכז. היא ניסתה לראות טלוויזיה אבל נרדמה על הספה. דאגתי, במיוחד בגלל שהיא בהריון וסטפיין לא היה בליון. אז קפצתי לבקר אותה ביום שלישי בערב. הכנתי לה מרק טוב. זו עדיין התרופה הטובה ביותר, לא?

כמו שאמרתי, סטפן לא היה בליון. הוא נוסע הרבה בשביל עבודתו, וביום ראשון האחרון טס לארצות הברית, קליפורניה. בעיקרון הוא צריך להישאר שם עשרה ימים, אבל אם קרולין לא תרגיש יותר טוב, הוא עלול לקצר את הנסיעה שלו (זה אומר לחזור הביתה מוקדם יותר).

שני ושלישי היו לו הרבה ישיבות עם עמיתיו האמריקאים. הוא קבע פגישות עם כמה לקוחות. חלקם אפילו נסעו במיוחד מאוסטין (טקסס). הוא אמר לי שהוא אפילו חיכה לאחד הלקוחות שלו בשדה התעופה כי הוא יכול להישאר רק ל"טרנזיט".

הוא סיים את כל המטלות שלו ביומיים (זה אומר כל מה שהוא צריך לעשות), אז הוא החליט לסייר קצת. הוא נסע עם קולגה לפארק יוסמיטי. הוא שלח לנו תמונות בווטסאפ. זה נראה ממש יפה! הם עשו טיול

Park. Il nous a envoyé des photos par Whatsapp. Ça a l'air vraiment magnifique ! Ils ont fait une rando (une randonnée, ça veut dire une longue marche dans la nature), ils ont vu des paysages à couper le souffle (ça veut dire très impressionnant). Ils ont dormi dans un petit cabanon, dans un camping et j'ai cru comprendre (je pense que j'ai compris) que la nuit a été difficile. En tous cas, j'ai hâte qu'il rentre en France pour voir toutes les photos et pour qu'il nous raconte tout ça !

Ça me donne envie de partir en voyage, moi. Pas vous ? Après cette foutue année 2020, il est temps de prendre des vacances à l'étranger. Je sens que je vais passer ma soirée sur Internet avec Franck, mon mari, pour trouver notre prochaine destination !

* * *

Bon, entrons maintenant un peu plus dans les détails.
Aujourd'hui, je ne vais pas vous parler de vocabulaire, mais de grammaire.
Comme vous l'avez entendu, pour vous raconter le week-end de Céline, ma journée de mardi et celle de Caroline, et le voyage de Stéphane aux Etats-Unis, j'ai utilisé en grande partie le passé composé.
Pourquoi ? Parce que c'est le temps à utiliser pour raconter une histoire, pour faire la liste de toutes les activités faites dans le passé, l'une après l'autre.
On fait une action, on la termine, et on passe à l'action suivante. Au passé bien sûr. Ça, c'est le passé composé.

Quand on utilise ce temps, on ajoute avant le verbe un "auxiliaire", ça veut dire un autre verbe (avoir ou être) qui "aide" à former le passé composé.

Pour la grande majorité des verbes, on utilise "avoir", et on le conjugue au présent. On ajoute ensuite le verbe, notre action, sous une forme appelée le participe passé. Pour les verbes du premier groupe (qui se

RANDONNEE), זה אומר טיול ארוך בטבע), הם ראו נופים עוצרי נשימה (זה אומר מרשימים מאוד). הם ישנו בבוטקה קטנה בקמפינג והבנתי (אני חושב שהבנתי) שהלילה היה קשה.

בכל אופן, אני כל כך רוצה שהוא יחזור לצרפת כדי לראות את כל התמונות וכדי שהוא יספר לנו הכל!

זה גורם לי לרצות לצאת לטיול. לא לכם? אחרי שנת 2020 הארורה הגיע הזמן לצאת לחופשה בחו"ל. אני מרגישה שאני הולכת לבלות את הערב באינטרנט עם פרנק, בעלי, כדי למצוא את היעד הבא שלנו!

* * *

אוקיי, עכשיו בואו נכנס קצת יותר לפרטים.

היום אני לא אדבר על אוצר מילים אלא על דקדוק.

כפי ששמעתם, כדי לספר לכם על סוף השבוע של סלון, היום שלי ביום שלישי וגם של קרולין, והטיול של סטפן בארצות הברית, השתמשתי בעיקר בזמן עבר PASSE COMPOSE.

למה? מכיוון שזה הזמן בו משתמשים כדי לספר סיפור, לספר על רשימת כל הפעילויות שנעשו בעבר, אחת אחת.

אנחנו עושים פעולה, מסיימים אותה ועוברים לפעולה הבאה. בעבר כמובן. זהו זמן PASSE COMPOSE.

כאשר אנחנו משתמשים בזמן זה, אנו מוסיפים פועל "עזר", שפירושו פועל אחר (AVOIR או ETRE) אשר "עוזר" ליצור את הזמן PASSE COMPOSE.

לרוב הפעלים אנו משתמשים ב"AVOIR", בזמן הווה.

לאחר מכן אנו מוסיפים את הפועל, הפעולה שלנו, בצורה הנקראת PARTICIPE PASSE. עבור הפעלים של הקבוצה הראשונה (שמסתיימים

terminent en -er à l'infinif), c'est très simple : c'est la même prononciation qu'à l'infinif. Attention, à l'écrit, on enlève le "r" et on ajoute un accent aigu sur le "e".

Par exemple, moi, mardi, j'ai nettoyé la cuisine, j'ai rangé mon bureau, j'ai jeté plein de vieux papiers.

Pour connaître la forme des autres verbes au passé composé, il n'y a pas grand chose à faire à part apprendre par cœur, et surtout pratiquer ! Mais rappelez-vous les sons, à la fin, sont le plus souvent "i" et "u".

Par exemple, Céline et son amoureux, Cyril, ont bu du vin blanc.

Mon mari a fait une sale tête quand il est rentré et qu'il a vu les pots de peinture vert pâle pour mon bureau.

Caroline a dormi une bonne partie de la journée.

Stéphane a eu beaucoup de réunions avec ses collègues américains. Il a pris rendez-vous avec quelques clients.

Comme je l'ai dit, pour certains verbes, on utilise l'auxiliaire "être", ça veut dire qu'on ajoute le verbe être au présent avant le verbe au participe passé.

Ces verbes ne sont pas nombreux mais ils sont souvent utilisés.

Par exemple, Stéphane est parti aux États-Unis. Céline et Cyril sont allés à Biarritz. Ils sont restés à l'hôtel le matin. Ils sont sortis pour dîner. Ils sont rentrés dimanche soir.

Voici la liste des verbes :

Naître et mourir, aller, partir, sortir, monter, descendre, arriver, venir (et les dérivés comme devenir, revenir), retourner, entrer (et rentrer), rester, passer, tomber.

Et tous les verbes pronominaux (avec "se"). Céline et Cyril se sont promenés dans la ville. Ils se sont reposés. L'après-midi, ils se sont offert un soin au Spa.

Mardi, Caroline ne s'est même pas habillée. Elle s'est endormie sur le canapé. Je me suis inquiétée. Je suis passée la voir.

ב- er- בשם הפועל), זה מאוד פשוט: זו אותה הגייה כמו בשם הפועל (INFINITIF). היזהרו: בכתב, הסרו את ה-"r" והוסיפו ACCENT AIGU על האות "e".

אני, למשל, ניקיתי את המטבח ביום שלישי, סידרתי את חדר העבודה שלי, זרקתי המון ניירות ישנים.

כדי לדעת את צורת הפעלים האחרים בזמן עבר, אין הרבה מה לעשות מלבד ללמוד אותן בעל פה, ובעיקר לתרגל! אבל זכרו שהצלילים, בסוף, הם לרוב "i" ו-"u".

למשל, סלין ואהובה, סיריל, שתו יין לבן.

בעלי עשה פרצוף כשחזר הביתה וראה את פחיות הצבע הירוקות לחדר העבודה שלי.

קרולין ישנה רוב היום.

סטפן ערך הרבה ישיבות עם עמיתיו האמריקאים. הוא קבע פגישה עם כמה לקוחות.

כפי שאמרתי, עבור פעלים מסוימים אנו משתמשים בפועל עזר "ETRE", כלומר אנו מוסיפים את אותו פועל בזמן הווה לפני הפועל העבר. פעלים אלה אינם רבים, אך הם משתמשים בהם הרבה.

למשל סטפן נסע לארצות הברית. סלין וסיריל נסעו לביאריץ. הם נשארו במלון בבוקר. הם יצאו לארוחת ערב. הם חזרו ביום ראשון בערב.

הנה רשימת הפעלים:

להיוולד ולמות, ללכת (לנסוע, לטוס...), לעזוב או לצאת לאנשהו, לצאת מאיפשהו, לעלות, לרדת, להגיע, לבוא (והנגזרות כמו להפוך, לחזור), לחזור, להיכנס (ולחזור), להישאר, לעבור, ליפול. וכל הפעלים מבינין התפעל (עם "se"). סלין וסיריל הסתובבו בעיר. הם נחו. אחר הצהריים הם פינקו את עצמם בטיפול ספא.

קרולין אפילו לא התלבשה ביום שלישי. היא נרדמה על הספה. אני דאגתי. קפצתי לבקר אותה.

Et enfin, juste une petite précision sur les verbes au passé composé dans des phrases négatives.

La négation simple (ne...pas, plus, jamais, rien) se place autour de l'auxiliaire. Et donc les mots "pas, plus, jamais, rien" sont en fait avant le verbe. C'est un peu bizarre, je sais. Mais on s'habitue :-)

Je n'ai jamais su pourquoi mais Céline adore les aquariums

Caroline n'est pas allée au travail. Elle n'a rien fait. Elle ne s'est même pas habillée. Elle n'est pas sortie, elle ne s'est pas promenée au parc. Elle n'a presque rien mangé.

Oui "presque rien mangé". Parce qu'on place aussi les adverbes courts (comme vite, tout, même, presque...) avant le verbe. Certains clients de Stéphane ont même fait spécialement le voyage d'Austin.

Céline et Cyril ont vite arrêté le surf parce que c'était fatiguant.

Je sais, je sais, vous allez me dire : mais pourquoi est-ce qu'on dit "c'était fatiguant" et pas "ça a été fatiguant" ? Et oui, ici, on utilise l'imparfait, pas le passé composé. Mais ça, c'est un autre temps, donc une autre histoire. Bien trop longue pour vous la raconter aujourd'hui. Ce sera pour un prochain épisode !

ולסיום, רק הבהרה קטנה על פעלים בזמן עבר במשפטים שליליים.

השלילה הפשוטה (לא, לא יותר, לעולם, שום דבר) ממוקמת סביב פועל העזר. וכך המילים "PAS, PLUS, JAMAIS, RIEN" עומדות למעשה לפני הפועל. זה קצת מוזר, אני יודעת. אבל מתרגלים לזה :-)

מעולם לא ידעתי למה סלין כל כך אוהבת אקווריומים.

קרולין לא הלכה לעבוד. היא לא עשתה כלום. היא אפילו לא התלבשה. היא לא יצאה, היא לא טיילה בפארק. היא כמעט לא אכלה כלום.

כן "כמעט לא אכל דבר". מכיוון שאנחנו מציבים גם תואר לפועל קצר (כמו מהר, הכל, אף, אפילו, כמעט...) לפני הפועל. חלק מלקוחותיו של סטפן אף טסו במיוחד מאוסטין.

סלין וסיריל הפסיקו מהר לגלוש כי זה היה מעייף.

אני יודעת, אני יודעת, אתם תגידו לי: אבל למה אומרים "זה היה מעייף" (C'ETAIT FATIGUANT) ולא "זה היה מעייף" (CA A ETE FATIGUANT) ? כן, כאן אנו משתמשים בזמן IMPARFAIT ולא בזמן PASSE COMPOSE. אבל זה זמן אחר, אז סיפור אחר. סיפור ארוך מדי כדי לספר לכם היום. נשאר את זה לפרק עתידי!

Crédits :

Les podcasts French to Go sont une production French à la carte - Delphine Woda - frenchcarte@gmail.com

Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License

